

**BAKGATLA BA KGAFELA ICH ELEMENT INVENTORY**

**ELEMENT: DIKOPELO FOLK MUSIC OF BAKGATLA BA KGAFELA IN KGATLENG DISTRICT**

DOMAIN NAME	ELEMENT NUMBER	NAME IN SETSWANA	NAME IN ENGLISH	SHORT DESCRIPTION OF ELEMENT	REPRESENTATIVE PHOTO	CONCERNED COMMUNITIES	LOCATION
Performing Arts	2.5	Dikopelo	Dikopelo folk music of Bakgatla ba Kgafela in Kgatleng District	The Dikopelo (traditional folk music) practice involves vocal singing and dancing in a patterned choreography without musical instruments. Dikopelo is a practice, where people from a particular area come together and form a group to sing as a choir. The element is visible through festivals that are always staged during the festive season, especially on Christmas and New Year. In these festivals, one choir challenges the other to compete. This challenge for competition is usually done as early as February and in the meantime, the two choirs practice for the whole year in preparation for the contest to be held at the end of the year. Dikopelo are primarily based on the Bakgatla-Ba-Kgafela culture, farming, parenting, chieftaincy, livestock, seasonal issues such as stars and the moon most of these songs were loved by the older generation since they were about cultural issues.		Bakgatla ba Kgafela	Kgatleng District, Botswana

Reçu CLT / CIH / ITH

Le **31 MARS 2016**

N° ..... *0120* .....

0129000006

# BAKGATLA BA KGAFELA INVENTORY OF ICH ELEMENTS COVERED (MAY – OCTOBER 2010)

Reçu CLF CIH ITH  
Le - 6 FEV. 2015  
N ..... 0190 ..

## DOMAIN ONE: ORAL HISTORY AND CULTURAL EXPRESSIONS

	ELEMENTS IN SETSWANA	ELEMENTS IN ENGLISH
1.1	• Ditso tsa Motse wa Rasesa	• The History of Rasesa Village
1.2	• Mainane	• Traditional Storytelling
1.3	• Go Disa	• Cattle Herding
1.4	• Moolwane wa Kgaolo ya Kgatleng	• Boundary of Kgatleng
1.5	• Ditso tsa Baherero	• The History of <i>Baherero</i>
1.6	• Lentswe la Modipe	• Cultural Practices Associated with <i>Modipe</i> Hill
1.7	• Ditso tsa Motse wa Matebeleng	• The History of <i>Matebeleng Village</i>
1.8	• Go Lema ka Dipholo	• Ploughing with Cattle
1.9	• Meila ya Setswana	• Setswana Taboos
1.10	• Dithamalakane	• Riddles
1.11	• Kapari ya Setso	• Traditional Attire
1.12	• Tlholego ya Motse wa Dikwididi	• The History of <i>Dikwididi</i> Village
1.13	• Karolo ya ga Malome mo Lesikeng	• The Role of Maternal Uncle in the Family
1.14	• Diane	• Proverbs
1.15	• Dibapisapuo	• Traditional Indirect Speech
1.16	• Ditso tsa Mabalane	• The History of <i>Mabalane</i> Village
1.17	• Maele	• Indigenous Idioms

1.18	• Ditso tsa Motse wa Olifant's Drift	• The History of Olifant's Drift Village
1.19	• Ditso tsa Motse wa Sikwane	• The History of <i>Sikwane</i> Village
1.20	• Ditso tsa Motse wa Ramotlabaki	• The History of <i>Ramotlabaki</i> Village
1.21	• Ditso tsa Motse wa Malolwane	• The History of <i>Malolwane</i> Village
1.22	• Ditso tsa Motse wa Mmathubudukwane	• The History of <i>Mmathubudukwane</i> Village
1.23	• Tlholego ya Motse wa Artesia	• The Origins of Artesia Village
1.24	• Tlholego ya Motse wa Bodungwane	• The Origins of <i>Bodungwane</i> Village
1.25	• Sereto sa Bakgatla	• The Totem of <i>Bakgatla ba Kgafela</i>
1.26	• Go Pana Dipholo	• Cattle Harnessing

## DOMAIN TWO: PERFORMING ARTS

ELEMENTS IN SETSWANA		ELEMENTS IN ENGLISH
2.1	• Go Letsa Katara	• Playing Traditional Guitar
2.2	• Motshameko wa Mmakgwana	• <i>Mmakgwana</i> Traditional Game
2.3	• Mmino wa Sebinjolo	• Single string Violin music
2.4	• Motshameko wa Abudu	• <i>Abudu</i> Traditional Game
2.5	• Dikopelo tsa Sekgatla	• Traditional Folk Music of <i>Bakgatla ba Kgafela</i>
2.6	• Motshameko wa Kgwele	• <i>Kgwele</i> Traditional Game
2.7	• Motshameko wa Tshinono	• <i>Tshinono</i> Traditional Game
2.8	• Kitso ya go Boka	• The Art of Indigenous Poetry
2.9	• Go Duduetsa	• The Art of Traditional Ululation
2.10	• Motshameko wa Go Otlana	• Traditional Sparing Game
2.11	• Poko ya Lenyalo	• Traditional Wedding Poetry
2.12	• Motshameko wa Khweba	• <i>Khweba</i> Traditional Game
2.13	• Mmino wa Nkokwane	• Double String Violin Music

2.14	• Poko ya Kgosi	• Royalty Praise Poetry
------	-----------------	-------------------------

### DOMAIN THREE: CEREMONIES, FESTIVE EVENTS AND RITUALS

ELEMENT IN SETSWANA		ELEMENTS IN ENGLISH
3.1	• Pelegi ya Setso	• Traditional Birth Process
3.2	• Botsetsi	• Birth Confinement/Seclusion
3.3	• Lenyalo la Setso	• Indigenous Wedding Process
3.4	• Mogoga	• The Cleansing Ceremony
3.5	• Kgodiso ya Ngwana	• Child Nurturing
3.6	• Tsamaiso ya Leso	• Death Ritual
3.7	• Tsamaiso ya Boswagadi	• The Mourning Ritual
3.8	• Tsamaiso ya Bogwera	• <i>Bogwera</i> Initiation Ceremony
3.9	• Molaletsa	• Invitation Ceremony
3.10	• Bogadi	• Payment of Bride Price
3.11	• Kgomo e e Tlhabelwang Ngwetsi	• Practices Associated with the Beast Slaughtered for the Daughter in Law During Wedding Ceremony
3.12	• Pheko ya Setshwafu	• Traditional Medicine Associated with healing Epigastric Pain
3.13	• Thanolo ya Ditoro	• Interpretation of Dreams
3.14	• Lenyalo la Sengwato	• The Wedding of Bangwato
3.15	• Patlo	• Marriage Negotiation Ceremony
3.16	• Botsetse jwa go Rafola	• The First Menstrual Period
3.17	• Tiriso ya Moologa mo Mophatong wa Bomme	• The Use of <i>Moologa</i> Tree Branches in <i>Bojale</i>
3.18	• Triso ya Moropa wa Bojale jwa Bakgatla ba Kgafela	• The Use of <i>Bojale</i> Drum and its Associated Rituals and Practices.
3.19	• Tsamaiso ya Phitlho ya Kgosikgolo	• The Funeral Process of the <i>Bakgatla ba Kgafela</i> King
3.20	• Tsamaiso ya phitlho ya Ngaka ya Setso	• The Funeral of a Traditional Healer
3.21	• Mokete wa Molomo	• The First Harvest Ceremony

3.22	• Mopakwana	• Traditional Child Protection Ritual
------	-------------	---------------------------------------

#### DOMAIN FOUR: KNOWLEDGE ON NATURE AND COSMOLOGY

ELEMENTS IN SETSWANA		ELEMENTS IN ENGLISH
4.1	• Kapei ya Bojalwa jwa Setswana	• Skill of Brewing Traditional Beer
4.2	• Kitso ya go Baa Phogwana	• Child's Fontanel Protection Ritual
4.3	• Mothuso wa Ngwana a sa Tla Sentle	• Knowledge On Aligning Embryo During Childbirth
4.4	• Kitso ya go Dupa Metsi	• Traditional Knowledge of Detecting Water Source
4.5	• Go Lepa Loapi	• Traditional Knowledge of Movement of the Stars
4.6	• Bongaka jwa Ditaola	• Traditional Diviners
4.7	• Go Lepa Ngwaga ka Loapi	• Knowledge on Detecting Yearly Events by Movement of the Stars
4.8	• Kitso ya Go Apaa Morogo wa Setswana	• Knowledge Of Preparing Dried Bean Leaves
4.9	• Kalafi ya Letshololo	• Treatment Of Diarrhoea
4.10	• Kalafi ya Malwetsana	• Treatment of Child Diseases
4.11	• Kalafi ya Thobega	• Knowledge Of Treatment Of fractured Bones
4.12	• Kalafi ya Mala	• Knowledge Of Treatment Of Abdominal Infections
4.13	• Go Farolola Kgomo	• Knowledge On Aligning Embryo of a Cow During Birth
4.14	• Kitso ya go Apaa Bogobe jwa Lerotse	• Skill Of Cooking Melon Porridge
4.15	• Kitso ka Ngaka e Tshopswa	• Knowledge About Traditional Herbalist
4.16	• Kitso ya go Thaa Lwapa	• Knowledge On Traditional Home Protection
4.17	• Bongaka jwa Setso	• Knowledge On Traditional Medicine
4.18	• Dinaledi tsa Kgora	• Knowledge On Stars That Signify Good Harvest
4.19	• Dinaledi tsa Tlala	• Knowledge On Stars That Signify Poor harvest
4.20	• Kitso ya go Apaa Dijo tsa Setso	• Skill On Cooking Traditional Food
4.21	• Kalafi ya Kwatsi	• Traditional Knowledge On Treatment Of Anthrax
4.22	• Kalafi ya Thosola	• Traditional Knowledge On Treatment Of Syphilis

4.23	• Kitso ya go Photha	• Traditional Skill On Thrashing Of Corn Or maize
4.24	• Kitso ya go Sila	• Traditional Skill On Pounding Corn
4.25	• Kitso ya go Upa Diji tsa Mabele	• Traditional Knowledge On Protecting Corn Against Pests
4.26	• Kitso ya go Themisa Madila	• Traditional Knowledge On The Process Of Preparing Sour Milk
4.27	• Kitso ya go Thaa Tshimo	• Knowledge on Protecting Ploughing Field
4.28	• Kitso ya go Thaa Lesaka	• Knowledge on Protecting Cattle Kraal
4.29	• Kitso ya go Budulola Ngwana a Tsholwa	• Knowledge of Protecting the Child's Eyes at Childbirth
4.30	• Kitso ya go Lepa Pula	• Knowledge on Weather Condition During Rainy Period
4.31	• Kalafi ya Seromo	• Knowledge on Treating Eczema
4.32	• Kalafi ya Mosadi yoo sa Tsholeng	• Knowledge on Helping a Woman who can not Bear
4.33	• Kalafi ya Ngope	• Knowledge on Protection against Excessive Bleeding during Menstrual Period or Nose Bleeding
4.34	• Kgodiso ya Mojaboswa wa Bogosi	• Nurturing of the Heir Apparent of the <i>Bakgatla ba Kgafela</i>
4.35	• Kitso ya go Gasas Kgomo	• Traditional Skill and Knowledge of Skinning and Cutting Meat Parts
4.36	• Kalafi ya Moretlwa	• The Practise of Disciplining Children against Social Ills among <i>Bakgatla ba Kgafela</i>

## DOMAIN FIVE: TRADITIONAL CRAFTSMANSHIP

5.1	• Kitso ya go Roka ka Polaseteke	• Skill of Making Household products using Plastic Leather
5.2	• Kitso ya go Suga Dikgole	• Skill of Making Leather Straps
5.3	• Kitso ya go Roka	• Skill of Sewing
5.4	• Kitso ya Loga Tlatlana tsa Sekgatla	• Skill of Making Kgatla Baskets
5.5	• Kitso ya Tiriso ya Segotlo	• knowledge of the Use of Backyard
5.6	• Kitso ya Lokgapho	• Skill of Making Traditional Decorative Patterns
5.7	• Kitso ya go Aga Mokgoro	• Skill of Building Traditional Kgatla House
5.8	• Kitso ya go Duba Mmu	• Skill of mixing Clay To Build a Traditional House
5.9	• Kitso ya go Loga Dihutshi tsa Bojang	• Skill of Making Grass Hats
5.10	• Kitso ya go Bopa Dinkgo	• Skill of Making Traditional Clay Pots
5.11	• Kitso ya go Dira Ditlhako tsa Setso	• Skill of Making Traditional Leather Sandals
5.12	• Kitso ya go Betla Mhinyana	• Skill of Making <i>Wooden Handle</i>
5.13	• Kitso ya go Betla Maswana	• Skill of Making Wooden Spoons
5.14	• Kitso ya go Betla Dijokwe	• Skill of Making Yoke
5.15	• Kitso ka Tiriso ya Serala	• Traditional Knowledge on The Use of Sorghum Storage Bay
5.16	• Kitso ya go Betla Ditilo	• Skill of Making traditional Stools and Chairs
5.17	• Kitso ya go Suga Matlalo	• Skill of Traditional Leather Tanning